

SIGNSLATE

**Vojtěch MRÓZEK, Robert JUNGSMANN, Lukáš JANDUS MURÍN, Jan MATĚJKA,
Magda JANDUSOVÁ**

***Anotace:** Projekt Signslate představuje mobilní aplikaci, která zprostředkuje online tlumočení kdykoliv a kdekoliv budou neslyšící potřebovat. Tím napomůže odbourávání komunikační bariéry. Tlumočníci nemusí nikam cestovat. Aplikace funguje podobně jako když někdo objednává taxi přes aplikaci Uber.*

Něco málo o statistiky (o komunitě neslyšících, o sluchově postižených)

V ČR žije cca 10 000 neslyšících. Dostupnost tlumočnicků na tlumočení z mluvené řeči do českého znakového jazyka a naopak je na nízké úrovni. Při počtu cca 90 tlumočnicků připadá na 1 tlumočnicka asi 142 neslyšících.

V Evropské unii je cca 750 000 neslyšících uživatelů znakového jazyka.

O neslyšících, o sluchově postižených (SP)

Neslyšící a SP mívají problém komunikovat samostatně, jsou odkázáni na tlumočníky, protože pro některé neslyšící je i psaná forma češtiny problém. Projekt Signslate tuto situaci řeší tím, že jim umožňuje v případě potřeby spojit se s tlumočnickem. Může se jednat o jakoukoliv neočekávanou událost v běžném každodenním životě na jakémkoliv místě (zaměstnání, lékárna, nádraží, policie atd.). Základním principem projektu je nabídnout odstranění komunikační bariéry právě teď, v daném okamžiku a získání plnohodnotné informace v jasné a srozumitelné řeči, tedy ve znakovém jazyce. Aplikace samozřejmě nenahrazuje “živého” tlumočnicka při vážných a naléhavých situacích u soudu, u výslechu na policii atd... Smyslem je umožnit právě teď, v tento moment v mateřském jazyce - českém znakovém jazyce vše vysvětlit a domluvit se na dalším postupu, aby neslyšící člověk věděl, co se děje a co se dít bude.

O tlumočnictví

Pro tlumočnický je velkým problémem hlavně cestování z bodu A do bodu B a pak přemísťování do dalších míst. Přitom je možné, že na místě odtlumočí jen 15 minut. Podobně je tomu třeba i s tlumočením u lékaře, kdy tlumočí žádost o recept třeba jen 5 minut. Pro tlumočnický tak nastávají velké a zbytečné časové ztráty během přesunu.

Zde je skutečný příběh:

“Paní Nováková si objednala tlumočnicka a na poslední chvíli, tak cca 5 min před plánovaným pohovorem, jí firma oznámila, že se pohovor ruší. V ten moment tam dorazila tlumočnice. Tím pádem musela paní Nováková sdělit, že se tlumočení ruší. Tlumočnice zbytečně cestovala, mohla své služby poskytnout někomu jinému, kdo třeba v ten den také nutně potřeboval tlumočnicka, ale z důvodu časových přesunů to bylo pro tlumočnicka nereálné.

odkaz na video a ukázkou této situace najdete dole v dalším článku společně s dalším videem.

Jak vznikl nápad “Signslate”?

Jsme startupový projekt v rámci Laboratoře NADACE Vodafone. Náš projekt SIGNSLATE vznikl podle skutečných příběhů, které se staly našim neslyšícím přátelům.

Pan Matěj měl autonehodu a jeho vozidlo bylo nepojízdné. S přivolanou policií měl velký komunikační problém. Kvůli nedorozumění neslyšící pan Matěj zjistil až po měsíci, že musí zaplatit několik desítek tisíc korun za neoprávněné odstavení nepojízdného vozidla. Proč k tomu došlo? Protože si pan Matěj myslel, že problém dořeší policie a zavolá odtahovku, když sám telefonovat nemůže. Kdyby mohl použít aplikaci, k nedorozumění by nedošlo.

Osobní zkušenost jednoho ze zakladatelů – odkaz na video můžete najít dvěma způsoby. Buďto na webové stránce www.youtube.com a tam zadáte do vyhledávače Signslate – příběhy. Nebo přes náš web, kde na hlavním menu vyberete příběhy.

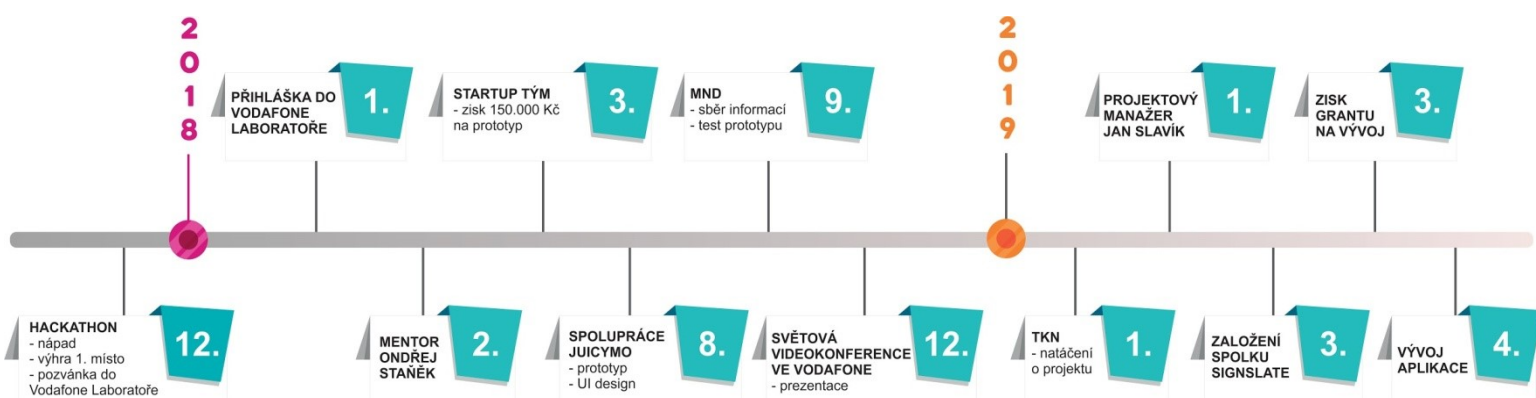
- <https://www.youtube.com/watch?v=ggGPue1J68k&feature=youtu.be>
- <http://www.signslate.com/pribehy/>

Pan Ondra měl problém přihlásit se do internetbankingu u jedné známé banky a zároveň při nepovedeném přihlášení svůj účet zablokoval. Hned druhý den spěchal do banky, aby mu dali nové přihlašovací údaje a odblokovali účet. Bohužel, s osobou v bance si zcela nerozuměli. Pan Ondra myslel a sdělil: “A”, osoba v bance myslela a pochopila: “B”. Ve výsledku měl pan Ondra doma zase problémy s přihlašováním do internetbankingu a zase zablokovaný účet. Třetí den šel znovu do banky, znovu nepochopění v komunikaci. Komunikace se pohybovala v začarovaném kruhu. Pan Ondra nevěděl jak dál, nakonec poprosil kamaráda, jestli by se nespojili přes FaceTime a on to zkusil na dálku odtlumočit. Celá akce byla nakonec úspěšná.

Tato situace se nakonec stala základním kamenem a myšlenkou projektu **Signslate**.

Projekt **Signslate** vychází ze zkušeností, z praktického života neslyšících a sluchově postižených, zohledňuje kulturu neslyšících. Prvořadým cílem je snaha pomoci neslyšícím lidem. **Jsme online tlumočnická služba**, chceme být tam, kde neslyšící mají komunikační bariéru - v reálném čase a kdekoliv v ČR, abychom Vám pomohli.

Časová osa vývoje startupového týmu Signslate



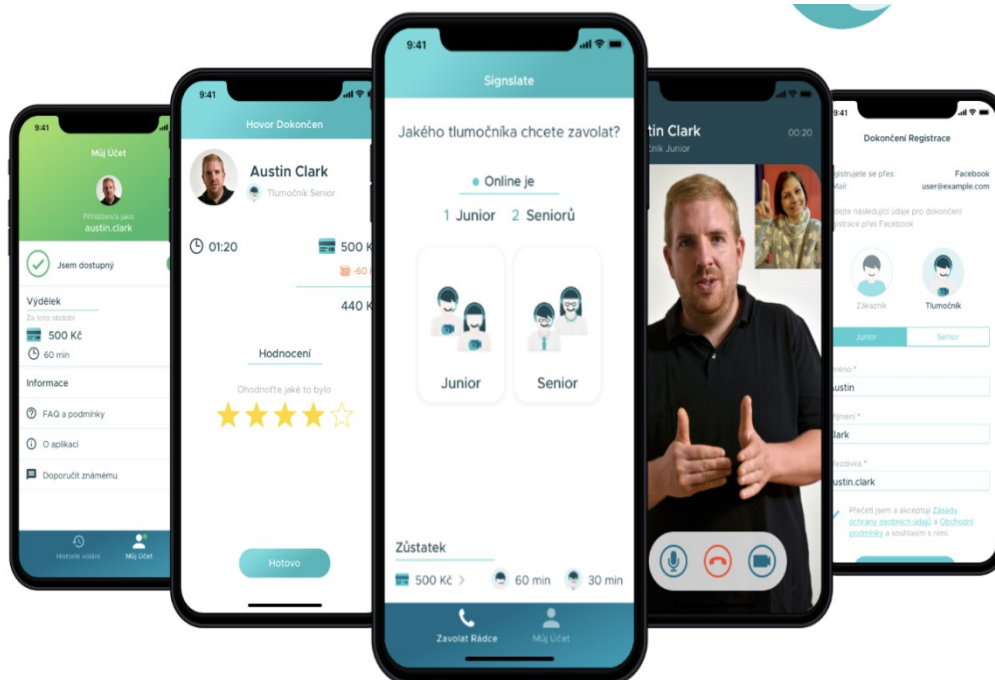
Tým Signslate



K čemu bude sloužit naše aplikace Signslate?

V České republice připadá na 143 neslyšících 1 tlumočník. Např. ve Finsku je to 8 neslyšících na 1 tlumočníka. Komunikovat se slyšícími tak v našich podmínkách není vůbec jednoduché. Navíc musíme tlumočníka objednávat předem a i 5minutový rozhovor je tak třeba složitě plánovat.

Proto jsme v Laboratoři Nadace Vodafone vymysleli mobilní aplikaci Signslate, která zprostředkuje online tlumočení kdykoliv a kdekoliv budou neslyšící potřebovat. Tím napomůže odbourávání komunikační bariéry. Tlumočníci nemusí nikam cestovat. Aplikace funguje podobně jako když někdo objednává taxi přes aplikaci Uber.



Neslyšící vezme mobil a zapne si aplikaci Signslate. Vybere si tlumočníka podle náročnosti překladu a ceny. Aplikace pak spojí neslyšícího s tlumočnickem. Tlumočnick na mobilu bude pak přes videohovor tlumočit do českého znakového jazyka neslyšícím a pro slyšící bude sdělovat hlasem. Když budete potřebovat tlumočníka, tak je k dispozici. A tím se stanou i všechny prodejny Vodafonu v ČR otevřené a přístupné pro lidi se sluchovým postižením.

Budoucnost

Aplikaci navíc vyvíjíme tak, aby v budoucnu mohla fungovat i v jiných zemích, stejně jako Uber. Neslyšící mají komunikační bariéru v každé slyšící společnosti.

Aplikaci bychom chtěli dokončit do konce roku 2019, aby mohla fungovat pro testování.

Naše aplikace zprostředkuje online tlumočení kdykoliv a kdekoliv bude potřeba. Tlumočníci nemusí být pořád na PC, můžou kdekoliv a kdykoliv pomoci neslyšícím lidem přes naši aplikaci **SIGNSLATE**. Všem tlumočnickům chceme nabídnout zajímavé přivýdělký bez ohledu na místo výkonu práce.

Řešení problému pomocí mobilní aplikace Signslate

Díky naší mobilní aplikaci Signslate dostanou osoby se sluchovým postižením možnost kdykoliv a kdekoliv spojit se s tlumočnickem, který se v daný moment může nacházet třeba na druhé straně republiky, než je sám klient.

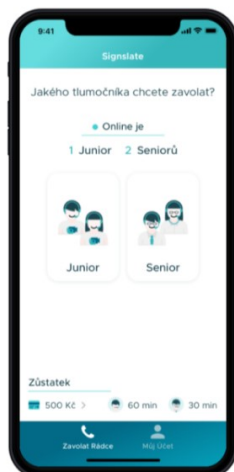
Postup je relativně jednoduchý a rychlý. Díky tlumočnickům budou mít osoby se sluchovým postižením možnost vyřídit pětiminutový rozhovor bez komunikačních bariér. Navíc se jedná o aplikaci, která tlumočnickům umožňuje několik benefitů:

- možnost práce z jakéhokoli místa (bez nutnosti cestovat);
- sami se rozhodují ohledně své dostupnosti;
- získají nové zkušenosti;
- budou placeni za svou práci.

Tlumočit mohou například matky na mateřské dovolené, popřípadě začínající tlumočníci, kteří chtějí touto formou sbírat nové zkušenosti. V podstatě se jedná o možnost spolupráce pro všechny, kteří se chtějí zapojit do odstraňování komunikačních bariér u osob se sluchovým postižením.

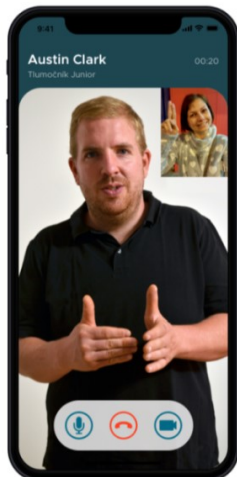
Stručný popis fungování mobilní aplikace (z pohledu klienta)

Výběr tlumočníka



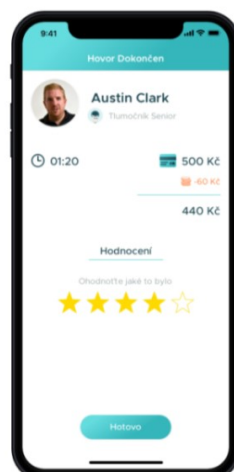
Uživatel vybere tlumočníka dle zkušenosti

Videohovor



Uživatel obdrží překlad z mluvené řeči do znakového jazyka

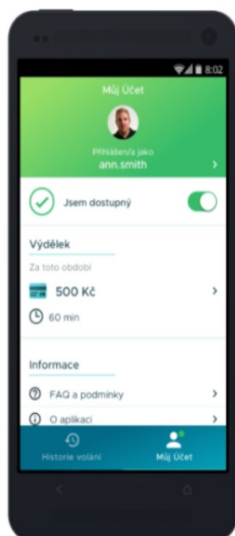
Výběr tlumočníka



Uživatel hodnotí tlumočníka, jak byl spokojený s tlumočením

Stručný popis fungování mobilní aplikace (z pohledu tlumočníka):

Nastavení dostupnosti



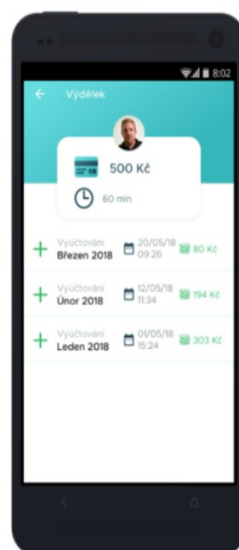
Tlumočník nastaví dle sebe, kdy bude dostupný.

Videohovor



Tlumočník tlumočí z mluvené řeči do znakového jazyka.

Výdělek hovoru



Tlumočník zde se dozví, kolik přivydělal.

Kontakt:

web: www.signslate.cz

email: info@signslate.com
robert.jungmann@signslate.com
lukas.jandus.murin@signslate.com

Zajímavé odkazy o nás:

1. https://www.ceskatelevize.cz/porady/1096066178-televizni-klub-neslysicich/219562221800003/?fbclid=IwAR1kKgOggUWU2rOWG-4HDsPhlbdLWzChj1ZH1Vc1PFx_S_dqIV0ywhpxkHg
2. https://www.irozhlas.cz/zivotni-styl/zdravi/neslysici-mobilni-aplikace-doktor-komunikace_1810061330_kro
3. <http://www.tichezpravy.cz/prvni-hackathon-tlumoceny-do-znakoveho-jazyka/>

Použitá literatura:

- 1) https://pribramsky.denik.cz/den_s_denikem/na-143-neslysicich-pripada-jeden-tlumocnik-pojdte-tu-situaci-zmenit-jde-to-20160813.html
- 2) <https://ct24.ceskatelevize.cz/regiony/2058902-v-cesku-chybi-tlumocnici-do-znakoveho-jazyka-a-pomucky-pro-sluchove-postizene-ve>